

LIVRET PÉDAGOGIQUE

ÉLÉMENTAIRE · 6<sup>E</sup> · 5<sup>E</sup> · FAMILIALE à partir de 6 ans

JM  
FRANCE  
International

Grandir en musique

Jerez Le Cam Ensemble

# Luna fugue



# LE LIVRET PÉDAGOGIQUE

## De la salle de classe à la salle de spectacle

Les JM France sont un acteur majeur de l'éducation artistique et culturelle dans le domaine musical. La préparation pédagogique et les actions culturelles sont complémentaires de la programmation et permettent aux enfants une appropriation sensible, émotionnelle et cognitive du spectacle.

## Les livrets

Rédigés en collaboration avec les artistes par un comité constitué de conseillers pédagogiques en musique, de professeurs des écoles et de musiciens-intervenants musicologues, les livrets pédagogiques déclinent les trois piliers de l'éducation artistique et culturelle : rencontrer, connaître, pratiquer.

Ils sont destinés :

- Aux partenaires culturels et aux collectivités pour les informer des contenus du spectacle et de la préparation pédagogique des classes
- Aux pédagogues, enseignants, musiciens intervenants... pour préparer les enfants au spectacle et mener des ateliers en classe
- Aux enfants pour s'approprier l'expérience de l'écoute et du spectacle

Ils se divisent en quatre cahiers (cliquer sur le titre pour accéder à la page)

[Cahier spectacle](#)

[Cahier découverte](#)

[Cahier pratique artistique](#)

[Cahier enfant](#)

Livret téléchargeable sur [www.jmfrance.org](http://www.jmfrance.org)

**Directrice artistique : Anne Torrent |**

**Référente pédagogique et rédactrice : Isabelle Ronzier avec la participation des artistes |**

**Crédits photos et illustration : couverture © Thomas Baas, p. 3, 4 et 15 © Nathalie Gauthier  
- p.4 Iacob Maciuca © Centre culturel Kirchner - p.5 © Picasa**

**Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle de ce livret sans autorisation est interdite en dehors de la préparation aux concerts et spectacles JM France.**

# Cahier spectacle

# LÙNA FUGUE

## Conte d'un Bach tsigane



### Un spectacle du **Jerez Le Cam Ensemble**

L'histoire commence en Roumanie, dans l'authentique village de Buzescu, qui a vu surgir de terre, en un rien de temps, une centaine de palais plus extravagants les uns que les autres. C'est dans ce cadre hautement baroque que la petite Lùna découvre un jour, à la radio, la musique de Johann Sebastian Bach. Sa vie bascule. En tentant de la rejouer d'oreille sur son violon, elle va créer un son métissé nouveau, à mi-chemin entre la manière populaire et la rigueur du maître thuringien. Dans le village va alors commencer une controverse épique entre les défenseurs de la tradition et les « modernes », séduits par les expérimentations de la petite fille.

Ce conte savoureux est aussi l'occasion d'entendre le formidable duo formé par Gerardo Jerez Le Cam, au piano, et son acolyte Iacob Maciuca au violon. Ensemble, ils réussissent une synthèse musicale fascinante et virtuose. Une réconciliation au sommet !

**Coproduction** | Jerez Le Cam Ensemble - JM France

**Partenariats** | Espace de Retz (Machecoul) - Salle des Saulnières (Le Mans) - Théâtre Ligéria (Sainte-Luce-sur-Loire)

**Année de création** | 2020

**Public** | À partir de 6 ans / Séances scolaires : élémentaire 6<sup>e</sup> 5<sup>e</sup> | Tout public

**Durée** | 50 min

## LES ARTISTES

### Jerez Le Cam Ensemble

(Pays-de-la-Loire)

[www.jerezlecam.com](http://www.jerezlecam.com)

#### Sur scène

**Gerardo JEREZ LE CAM**, piano

**Iacob MACIUCA**, violon

**Juan Pablo MIÑO**, récit

#### En coulisse

Regard extérieur, **Aurélie BAPST**

Lumière, **Julien JAUNET**

### Qui est Gerardo Jerez Le Cam ?

Je suis compositeur et pianiste. Né en 1963 à Buenos Aires en Argentine, j'ai commencé mes études de piano à 7 ans jusqu'à mon diplôme au conservatoire Dipolito à Buenos Aires.

En Argentine, j'ai dirigé des projets d'opéras, et j'ai fait partie d'ensembles de musique classique, contemporaine, folklorique et tango.

Arrivé en France en 1992, j'ai rencontré le violoniste Iacob Maciuca et d'autres musiciens des pays de l'Est qui ont beaucoup influencé ma musique. À Nantes où je me suis installé, j'ai créé deux ensembles pour jouer mes compositions : le Cuarteto Jerez Translave et le Jerez Le Cam Ensemble.

Ma musique est une fusion entre le tango argentin, la musique populaire d'Europe centrale et la musique baroque, comme en témoignent les titres de mes œuvres : *Fuga tango* pour deux pianos, *Barok tango* et *Tangos para Bach* pour quatuor et instruments anciens, *Sonatas tangueras* pour violon et piano, *Raices* pour cymbalum, bandonéon, violon et piano, *Cantatas inmigrantes* pour le chœur de chambre Aria Voce.



### Qui est Iacob Maciuca ?

Né à Tulcea en Roumanie et diplômé du Conservatoire national de Bucarest, Iacob Maciuca est un virtuose de la musique tzigane.

Arrivé en France en 1992, il fonde avec Gerardo Jerez Le Cam le Cuarteto Jerez consacré au tango contemporain, puis en 1996 le groupe Translave consacré aux musiques métissées d'Europe centrale et d'Amérique du Sud. Ce groupe joue plus de 350 concerts et enregistre cinq albums. Il participe également aux créations de la chorégraphe Camilla Saraceni, *Pas à deux*, *Charbons Ardents* et *Tangos, Verduras y Yervas*.

Depuis 2008, le violoniste dirige un quatuor de musique traditionnelle tzigane, le Iacob Maciuca Quartette. Il est invité par des ensembles de musique classique et baroque, notamment dans le cadre de La Folle Journée de Nantes.



### Qui est Juan Pablo Miño ?

Juan Pablo Miño est comédien, auteur et metteur en scène. Originaire de Roumanie, il naît et grandit à Nantes. Il s'initie très jeune à l'art du conte avec l'association Paroles de marmite. Il commence des études d'histoire tout en pratiquant le théâtre. C'est par l'expérience auprès d'artistes de la scène nantaise qu'il se professionnalise. Il prend des cours de chant, de tango, de théâtre d'improvisation, de masque et de clown.

En 2009, il intègre un collectif d'artistes et signe sa première création en tant qu'auteur, metteur en scène et interprète pour le Théâtre universitaire de Nantes. Il fonde sa propre compagnie, La Caravelle-Théâtre en 2014. Il est auteur de plusieurs pièces de théâtre, d'une bande-dessinée et de plusieurs spectacles pour le jeune public. Avec la compagnie Le Rire du miroir, il anime des ateliers de contes thématiques. Il participe à différents projets de théâtre, de conte et de danse dont une création avec la chorégraphe Camilla Seraceni et Jerez Le Cam Ensemble, dont *Luna fugue*, une nouvelle création originale pour le jeune public.

## QUELQUES SECRETS DE CRÉATION

### Entretien avec Gerardo Jerez Le Cam

**Que lien faites-vous entre Bach et les Tsiganes ?**

Je côtoie Johann Sebastian Bach depuis mon enfance à Buenos Aires. C'est un géant de la création musicale de tous les temps. Habité d'une curiosité sans limites, il a puisé de nombreuses inspirations dans ses voyages à travers l'Europe du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Les musiciens tsiganes venus d'Orient sont eux aussi de grands voyageurs. Ils ont collecté aux cours de leurs périple nomades toutes les richesses musicales des communautés traversées.

La quête obsessionnelle de la perfection de Bach renvoie à l'amour exubérant des Tsiganes pour leur patrimoine musical sacré et intouchable. Le perfectionnisme de l'un et la folie des autres sont les deux faces d'une même médaille : la passion humaine, véritable cœur de la musique.

**Quelle musique jouez-vous ?**

Le spectacle crée une rencontre entre la musique dite savante de Bach et les musiques dites populaires d'Argentine et des Balkans. Aucune musique n'est plus élitiste ou plus difficile qu'une autre. Chacune a son langage, sa virtuosité, ses modes de transmission. Mon intention de compositeur est de rendre la musique de Bach aussi familière que la musique populaire en lui donnant la même chair.

**Dans quel pays se passe l'histoire ?**

L'histoire se passe à Buzescu en Roumanie, une petite ville proche de celle où est né Iacob, dans le delta du Danube. Là-bas, le délire de la construction de maisons plus exubérantes les unes que les autres s'est saisi de la population. Une petite fille Lùna découvre la musique de Bach à la radio. Pendant que les familles se déchirent, que des bagarres éclatent, Lùna transforme la musique de Bach en musique tzigane. À travers l'histoire de Lùna, nous vivons une fusion entre la musique de Bach, le tango argentin et la musique des Balkans.

**Quel est le dispositif scénique ?**

La musique est le fil narratif de l'histoire racontée par un pianiste, un violoniste et un conteur. La scénographie est très simple, un petit comptoir avec quelques accessoires et la radio de Lùna. Le comédien joue avec ses partenaires musiciens autant qu'avec le public en créant un rapport ludique entre la musique et le texte.

**Avez-vous déjà composé pour les enfants ?**

Nous sommes très heureux de créer notre premier spectacle jeune public. Depuis 10 ans, notre ensemble est partenaire du Conservatoire de Nantes pour une classe orchestre d'instruments à cordes dans une école primaire. Je compose des pièces instrumentales et vocales pour toutes les classes. Juan Pablo écrit des textes. Nous avons l'habitude des enfants, ils nous connaissent bien, nous allons souvent les rencontrer. Nous avons créé le spectacle pour eux.

# Cahier découverte



# L’AFFICHE\*

## Le premier contact avec le spectacle

### Analyse d’affiche

En amont du spectacle, plusieurs questions peuvent venir animer une séance de réflexion sur le message qu’a voulu transmettre l’illustrateur. Elle peut être associée à un travail en **Arts visuels** et en **Enseignement moral et civique**.

La classe pourra être interrogée sur la place des personnages, mais aussi sur les couleurs, les formes et les symboles utilisés, ainsi que sur les proportions de chaque élément de l’affiche. Les idées qui vont apparaître seront comme des **hypothèses** sur le contenu du spectacle auquel ils assisteront.

Notez-les, car au retour du spectacle, elles pourront être validées ou non, et pourront faire l’objet d’un nouveau débat sur la **lecture d’image** et sur la **vision artistique**. Un **lexique** affinera et enrichira leurs discussions et leurs connaissances en arts visuels.

**Selon le cycle d’enseignement**, vous pourrez apporter les termes : couleurs froides, chaudes, vives, pâles, primaires, complémentaires, camaïeu, monochrome, nuance, teinte, dégradé, contrasté, équilibre, premier plan, deuxième plan, arrière-plan, forme, informe, ligne, trait, figuratif, abstrait.

\* **Affiche en couverture du livret et téléchargeable sur le site des JM France à la page du spectacle**

### Thomas BAAS, illustrateur

Illustrateur et affichiste, Thomas Baas est diplômé des Arts Décoratifs de Strasbourg, atelier de Claude Lapointe. Parisien d’adoption et Alsacien de cœur, il s’inscrit dans la tradition des grands illustrateurs alsaciens : Hans Baldung Grien, Gustave Doré, Oncle Hansi, Tomi Ungerer. Humour, tendresse, personnages un brin rétro, couleurs choisies avec finesse et typographies ciselées caractérisent son style.

Remarqué pour ses campagnes de publicité Nicolas et Mondial Assistance, et ses illustrations dans le magazine Lafayette Gourmet, il travaille pour les maisons d’éditions jeunesse Actes Sud Jeunesse, Nathan, Glénat Jeunesse, et réalise de nombreux travaux pour la presse enfantine, Pomme d’Api, Belles Histoires, etc.

Il rejoint les JM France en 2019 pour les illustrations des affiches et de la couverture de la brochure artistique.

### Conception des affiches

La directrice artistique des JM France présente chaque spectacle à l’illustrateur pour lui en donner les grandes orientations thématiques et esthétiques. Il dispose également de tous les outils de communication disponibles : dossiers de présentations, photos, vidéos, enregistrements pour alimenter sa recherche. La composition des affiches est libre, la seule contrainte étant que la musique soit présente au cœur de l’illustration.



# OUVERTURE SUR LE MONDE

## 1 | Lùna fugue, une histoire de musique, de pays et de palais

Plaçons sur une carte les pays et les villes des artistes, des musiques et de l'histoire.

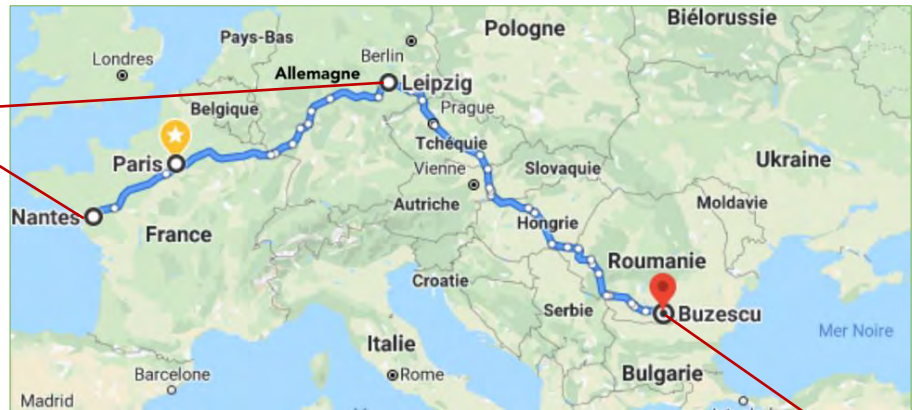
- Trois siècles entre la musique de Bach et la musique du Jerez Le Cam Ensemble
- 13 000 km entre Buenos Aires en Argentine et Buzescu en Roumanie.

### Leipzig, Allemagne

La ville où Johann Sebastian Bach composait il y a trois siècles.

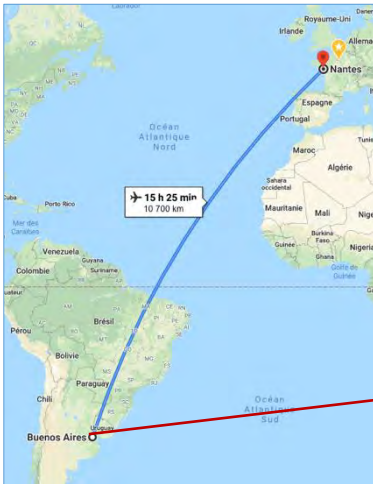
### Nantes, France

La ville où est né Juan Pablo le conteur.  
La ville où se sont rencontrés Gerardo, Iacob et Pablo.



### Buzescu, Roumanie

La ville où se passe l'histoire de Lùna fugue.  
La ville à côté de laquelle est né Iacob, le violoniste.  
Le pays des musiques aksak et tsiganes.



### Buenos Aires, Argentine

La ville où Gerardo est né et a appris la musique.  
Le pays du tango et de la milonga.

## L'histoire se passe à Buzescu, la ville aux milles palais roms.

### Connaissez-vous Buzescu ?

C'est une petite ville de 4000 habitants en Roumanie.

### Qui habite à Buzescu ?

Une importante communauté de Roms, une minorité tsigane en marge de la société roumaine.

### Ce sont eux qui ont construit ces palais ?

Au début des années 1990, à la fin de la dictature de Ceausescu, des Roms ont récupéré des pièces d'or confisquées par le régime communiste. Ils ont construit des palais extravagants pour affirmer leur identité. D'autres Roms ayant rassemblé suffisamment d'argent en travaillant le fer en ont construit d'autres encore plus grands, plus hauts, plus brillants, avec plus de tours. Ces palais sont inhabitables, certains resteront inachevés faute d'argent. Les Roms vivent à côté dans des petites maisons ou n'occupent qu'une ou deux pièces de leur palais. Ce sont des demeures d'apparat qui ont pour vocation d'affirmer le prestige de la famille dans la communauté.



## 2 | Bach, les Tsiganes et le tango



Bach en 1715

### *Qui est Johann Sebastian Bach ?*

Il est né en 1685 et mort en 1750 en Allemagne, il y a trois siècles.

Il a eu 20 enfants de deux mariages, dont 10 morts prématurément.

Il était organiste et compositeur et jouait de nombreux autres instruments, dont le clavecin et l'alto.

D'abord compositeur à la cour des princes de l'Empire germanique, il a été nommé maître de chapelle à Leipzig : une fonction officielle qui demandait d'enseigner la musique aux élèves de la maîtrise, composer le répertoire pour les cérémonies religieuses, les jouer et les diriger.

Il est reconnu comme l'un des plus grands maîtres de la composition occidentale. Sa musique est l'une des plus jouée au monde. Elle fait l'objet de nombreux métissages avec le jazz, les musiques actuelles, le cinéma...

### *Aucun lien avec les Tsiganes... à part son nom !*

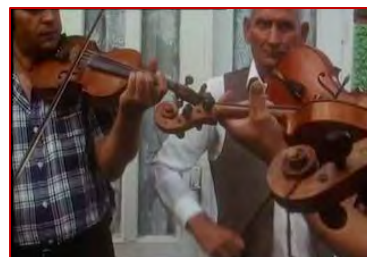
« Le vocable « Bach » (et ses variantes, *Bachen, Pach, Pachen, Baach, Baachen*), dans le dialecte de certaines localités d'Europe orientale (*Bohème, Moravie, Hongrie, Pologne, Transylvanie*) et spécialement chez les nomades tsiganes, désignait, et désigne encore, le musicien ambulant<sup>1</sup>. »

### *Quelle musique jouent les Tsiganes ?*

Les Tsiganes sont un des peuples roms : des communautés nomades originaires d'Inde du nord, qui se sont déplacées vers l'Europe au cours des siècles. Certaines se sont installées au bord de la Méditerranée en Espagne : les Gitans. D'autres se sont installées en Europe centrale : les Tsiganes et les Manouches.

Si la guitare et le flamenco caractérisent la musique gitane, le violon et les rythmes aksaks caractérisent la musique tzigane. Les instruments principaux sont l'accordéon, la clarinette, le cymbalum et la contrebasse.

Les Tsiganes sont de grands musiciens, reconnus pour leur intense virtuosité et leurs capacités d'improvisation. La musique est très présente dans la vie quotidienne et dans les fêtes. Elle se transmet de façon orale par imitation et imprégnation en dehors de toute école.



Documentaire sur les musiciens tsiganes en Roumanie : [cliquer pour voir un extrait.](#)



Documentaire *Une histoire du tango*, [cliquer pour voir un extrait](#)

### *Et le tango ?*

Le tango est né dans les quartiers populaires de Buenos Aires en Argentine à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Il est le fruit du métissage entre les danses de salon importées par les colons européens et trois danses populaires : le *candomblé* danse très rythmée des esclaves d'Afrique, la *habanera* d'origine cubano-espagnole, et la *milonga* complainte des paysans de la Pampa argentine.

L'instrument emblématique du tango est aujourd'hui le bandonéon, célébré par le compositeur Astor Piazzolla.

<sup>1</sup> Alberto Basso, *Jean-Sébastien Bach*, Éd. Fayard, 1985

## LA MUSIQUE DU SPECTACLE

Compositions originales de Gerardo Jerez Le Cam inspirées d'œuvres instrumentales de Johann Sebastian Bach et de musiques populaires d'Europe centrale et d'Argentine.

- **Túrkul Bach**

**BACH** *Prélude n°1 en do mineur - Le Clavier bien tempéré*

+ Rythme aksak de Turquie, répandu dans la région de Dobrogea en Roumanie

- **Horului Bach**

**BACH** *Sonate n°4 BWV1017 - Allegro*

+ Hora, danse roumaine

- **Preludiu în geampara**

**BACH** *Partita n°3 BWV 1006 - Prélude*

+ Geampara, danse à 7 temps de la Mer noire

- **Orsai**

Composition originale inspirée par le tango et la *milonga* d'Argentine et la *geampara* de Roumanie

- **Ofoful Bach**

**BACH** *Sonate n°5 BWV1018 - Adagio*

+ Rythme tsigane de lamentation appelé of

- **Chácarul Bach**

**BACH** *Sonate n°5 BWV1018 - Vivace*

+ Chacarera argentine

- **Tres ángeles - Trois anges**

Tango de Gerardo Jerez Le Cam

- **La loba y el dromedario - La louve et le dromadaire**

Milonga de Gerardo Jerez Le Cam

- **Sârba presto**

**BACH** *Sonate N°1 BWV 1001 - Presto*

+ Sirba, danse roumaine

- **Hava Maryja**

**BACH** *Prélude n°1 en do Majeur - Le Clavier bien tempéré*

+ Geampara, danse roumaine de la Mer noire

- **Sonatul amar**

Composition originale inspirée par les danses roumaines *hora* et *geampara*

Sonate en trois mouvements :

**Amanecer** - Aube

**Atardecer** - Crépuscule

**Noche** - Nuit

## LES INSTRUMENTS



### Le piano

Instrument privilégié des compositeurs, le piano se glisse dans tous les répertoires.

À l'époque où *Johann Sebastian Bach* composait, les premiers *piano-fortes* commençaient à apparaître, des instruments à clavier dont la mécanique permettait de frapper les cordes avec des nuances *piano* et *forte*, mots italiens signifiant *doux* et *fort*.

Les œuvres pour clavier de Bach étaient destinées à l'orgue, instrument à clavier et à vent, et au clavecin, instrument à clavier et à cordes pincées.

Une de ses œuvres les plus importantes de l'histoire de la musique est *Le clavier bien tempéré*, deux recueils de préludes et fugues sur les douze notes de la gamme chromatique. Ces pièces peuvent être jouées sur tous les claviers, même ceux qui n'existaient pas encore à l'époque, comme le piano de concert dont joue Gerardo Jerez le Cam. Celui-ci a composé deux œuvres au programme du spectacle à partir de deux préludes parmi les plus connus du *Clavier bien tempéré*.

*En Argentine*, le piano a été apporté par les Européens venus s'installer à Buenos Aires. Il est très présent dans les orchestres de tango. Deux célèbres pianistes classiques d'aujourd'hui sont nés à Buenos Aires, Martha Argerich et Daniel Barenboïm.

*En Roumanie*, le piano est peu présent dans la musique tzigane, trop lourd pour voyager. Il laisse la place au cymbalum, cithare à cordes frappées et à l'accordéon, le « piano à bretelles ».

La musique tzigane a souvent inspiré les compositeurs classiques, dont Franz Liszt avec ses *Rhapsodies hongroises* écrites pour le piano au XIX<sup>e</sup> siècle.

### Le violon

*Quand Bach naît en 1685*, les violons se répandent dans toute l'Europe, venus des ateliers des facteurs italiens de Crémone dont Antonio Stradivarius le plus célèbre. Peu de transformation entre le premier violon conçu par Andrea Amati en 1555 et celui d'aujourd'hui.

Le recueil de *Sonates et partitas* composées par Johann Sebastian Bach en 1720, est une des œuvres les plus connues du répertoire classique pour violon. Lui-même jouait du violon alto, comme Mozart. L'instrument permet aux compositeurs d'entendre comment sonne l'harmonie au cœur de l'ensemble instrumental.

*Le violon est l'instrument roi de la musique tzigane*. Brillant, virtuose, il lance des trilles étourdissants et pleure d'émotion. Comme le piano, il a inspiré les compositeurs classiques, dont Maurice Ravel avec *Tzigane*, rhapsodie pour violon et orchestre. Les violonistes tziganes sont aussi virtuoses que les solistes classiques, mais avec une technique complètement différente !



# **Cahier pratique artistique**

## ÉCOUTER

## Túrkul Bach

Cliquez :

En ligne sur [www.jmfrance.org](http://www.jmfrance.org) à la page du spectacle

## Compositeur

Gerardo Jerez Le Cam

## Formation

Duo piano violon

## Interprètes

Gerardo Jerez Le Cam, piano

Iacob Maciucă, violon

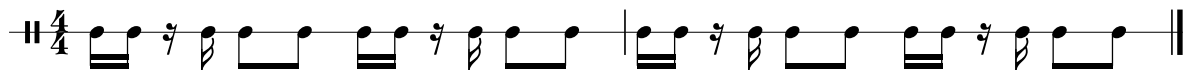
Cette composition originale de Gerardo Jerez Le Cam est une construction musicale :

- L'architecture harmonique et mélodique est donnée par le *Prélude en do mineur* de Johann Sebastian Bach, extrait du *Clavier bien tempéré*, 1722.



[Cliquez pour écouter](#) le prélude joué au piano par Glenn Gould, un interprète historique de l'œuvre de Bach à la fin du XX<sup>e</sup> siècle.

- En miroir à ce prélude, le compositeur a ajouté une « clave », ostinato rythmique caractéristique des musiques d'Amérique latine, jouée par la main gauche au piano :



[Cliquez pour écouter](#) la clave

- Sur la base harmonique et rythmique, le violon et le piano jouent leurs parties entre musique tzigane de la Mer noire, prélude de Bach et accents de tango.

L'écriture complexe en apparence est très naturelle et joyeuse à l'écoute.

Depuis 10 ans, le duo explore cette forme d'écriture complice dans laquelle chacun apporte sa culture, son esthétique et son art musical.

L'écoute est extraite du disque **BALCANIK BACH** enregistré par le Jerez Le Cam Ensemble pour Bayard Musique, sortie octobre 2020, disponible sur le site [www.jerezlecam.com](http://www.jerezlecam.com)

L'ensemble des compositions du spectacle sont dans le CD.

## CHANT\*

Voici une chanson composée spécialement par Gerardo pour des enfants.

Écrite pour être accompagnée par la classe orchestre à laquelle il est associé à Nantes, elle constitue une jolie ressource pour se préparer à venir voir *Luna fugue* ou pour s'en souvenir.

*La chanson ne sera pas reprise pendant le spectacle.*

### Danza de la luna



J'ai composé ce chant  
en langue wichi,  
population originaire de  
l'Argentine du nord.

Chalawami  
Qulapasi  
Huela honaisi  
Huela teyiken  
Oee oee... eeeeea

Lune, aide-moi à libérer l'énergie de la pluie.

[Cliquer pour télécharger](#) la partition voix-piano

[Cliquer pour télécharger](#) la partition piano

[Cliquer pour écouter](#) l'accompagnement au piano en version numérique

\* Pratique vocale pour le développement du chant choral à l'école  
Circulaire d'application : [cliquer sur le lien](#)



## Danza de la luna

Gerardo Jerez Le Cam

$\text{♩} = 92$

**3** *p*

a - e - a - e cha-la-hua - mi

11

a - e - a - e qui-la - pa - si

20

a - e - a - e cha-la-hua - mi

28 *mf*

a - e - a - e qui-la - pa - si **3**

38

hue - la ho-nai - si hue - la te-yi-ken

46 *f*

hue - la ho-nai - si - ya men hue - la **2** *p*

55

ho-nai - si hue - la te-yi-ken hue - la

63 **3**

ho-nai - si - ya-men o - e - e - e o - e - e - e o - e - e - e - e

72 *f*

e o - e - e - e o - e - e - e o - e - e - e - e - e o - e - e - e o - e - e - e V.S.

79

o-e-e-e-e - e    o-e-e-e    o-e-e-e    o-e-e-e-e - e    e-e-e-e-e-e-e

86

a    e-e-e-e-e-e-e - a    o-e-e-e-e - e-e-e    e-e-e-e-e-e-e - a

93

e-e-e-e-e-e-e - a    e-e-e-e-e-e-e - a    o-e-e-e-e - e-e-e

99

e-e-e-e-e-e-e - a    **3**    o-e-e-e    o-e-e-e    o-e-e-e-e - e

*f*

108

o-e-e-e    o-e-e-e    o-e-e-e-e - e    o-e-e-e    o-e-e-e    o-e-e-e-e

115

e    o-e-e-e    o-e-e-e    o-e-e-e-e - e    e-e-e-e-e-e-e - a

122

e-e-e-e-e-e-e - a    o-e-e-e-e - e-e-e    e-e-e-e-e-e-e - a

128

e-e-e-e-e-e-e - a    e-e-e-e-e-e-e - a    o-e-e-e-e - e-e-e

134

e-e-e-e-e-e-e - a    e-e-e-e-e-e-e - a    e-e-e-e-eee - a    a

*rit.* . . .

# PROJETS D'ACTION CULTURELLE

## Aller plus loin dans la musique avec les JM France



### Différents types de projets

Toujours imaginés en lien direct avec le spectacle, les projets d'action culturelle des JM France complètent l'expérience de spectateur des élèves et les initient à une pratique musicale collective transmise par des professionnels.

Selon les spectacles, ces projets couvrent plusieurs thématiques (citoyenneté et vivre-ensemble, nature et environnement, langues et langages, culture des arts, découverte du monde...) et différentes pratiques musicales (pratique vocale, écriture de textes, danse et mouvement, découverte des instruments, pratique instrumentale, lutherie sauvage...).



### Plusieurs formats

**Ateliers de sensibilisation** : séances ponctuelles (de 1h à 3h) accompagnant le concert, en amont ou en aval des représentations.

De 1h  
à 3h

**Parcours d'initiation** : ateliers plus approfondis (de 3h à 10h), découpés en séquences, sur une journée ou une semaine, permettant une première expérience artistique collective, autour d'un thème ou d'une pratique musicale.

De 3h  
à 10h

De 2 semaines  
à 2 ans

**Parcours suivi** : projet sur la durée associant des interventions artistiques extérieures et une reprise de pratiques par les enseignants ou les musiciens intervenants. Ce type de parcours peut être couplé à une résidence d'artiste et déboucher sur une restitution collective, selon la nature de chaque projet.

**Masterclass** : intervention en conservatoire pour des élèves suivant un cursus musical.

**Formations pour les enseignants** : transmission d'une pratique spécifique (direction de chorale, percussions corporelles, apprentissage de répertoires d'esthétiques diverses) en lien étroit avec le spectacle et l'équipe artistique.



### Comment faire ?

Si vous êtes intéressés pour mener un projet d'éducation artistique et culturelle autour d'un spectacle JM France, prenez contact avec votre délégation locale pour vous renseigner.

Ces ateliers peuvent être menés soit par les artistes du spectacle, soit par des musiciens intervenants locaux.

Pour connaître les thématiques et pratiques musicales développés en ateliers pour chaque spectacle, consultez la brochure ou le site internet.

Pour plus d'informations sur l'action culturelle aux JM contactez Elena Garry à l'Union nationale [egarry@jmfrance.org](mailto:egarry@jmfrance.org) / 01 44 61 86 79.

# Cahier enfant

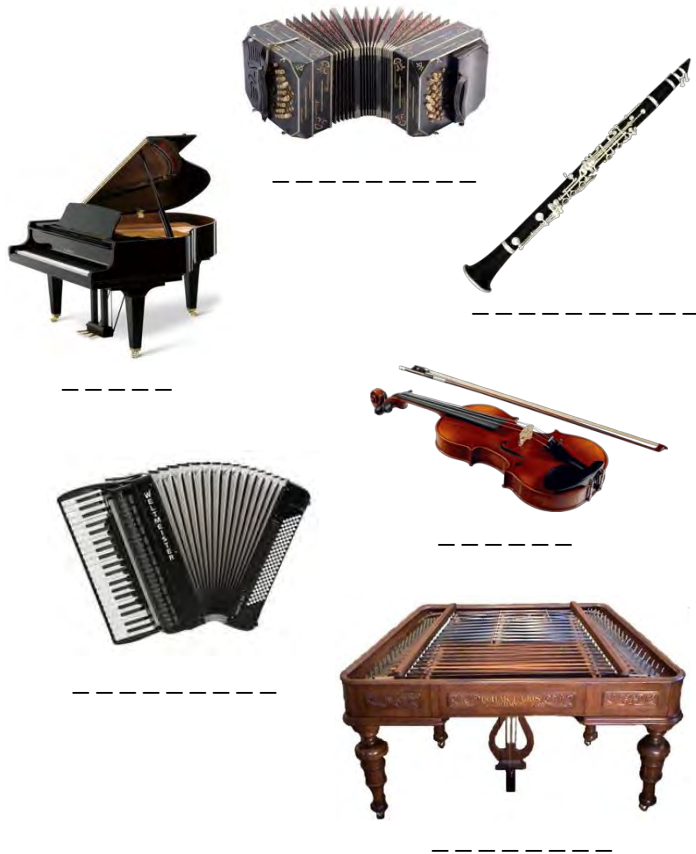


# ÉCOUTER

## Túrkul Bach

Nomme les instruments et entoure ceux qui tu entends

Clarinette – Bandonéon – Cymbalum – Piano – Accordéon – Violon



**Quel style de musique entends-tu ?**

- Tango
  - Classique
  - Électro
  - Latino
  - Jazz
  - Rock
  - Tsigane
  - Traditionnelle
- Plusieurs styles entre classique, tsigane et tango

**Choisis trois mots pour décrire cette musique**

RYTHME COULEURS DYNAMIQUE MULTIPLE IMPROVISATION  
 JOIE DANSE LYRIQUE ÉMOTIONS POPULAIRE EXPÉRIENCE  
 SAVANTE VIRTUOSE DIALOGUE MÉTISSAGE FOUGUE

**Ou autres mots de ton choix**

**Écris une phrase avec ces trois mots pour décrire cette musique**

.....

.....

.....



## MÉMORISER

Quel spectacle ? .....

À quelle date ? .....

Dans quelle ville ? .....

Dans quelle salle ? .....

Colle ici ton ticket du spectacle

Raconte ce que tu as vu et aimé pendant le spectacle

.....

.....

.....

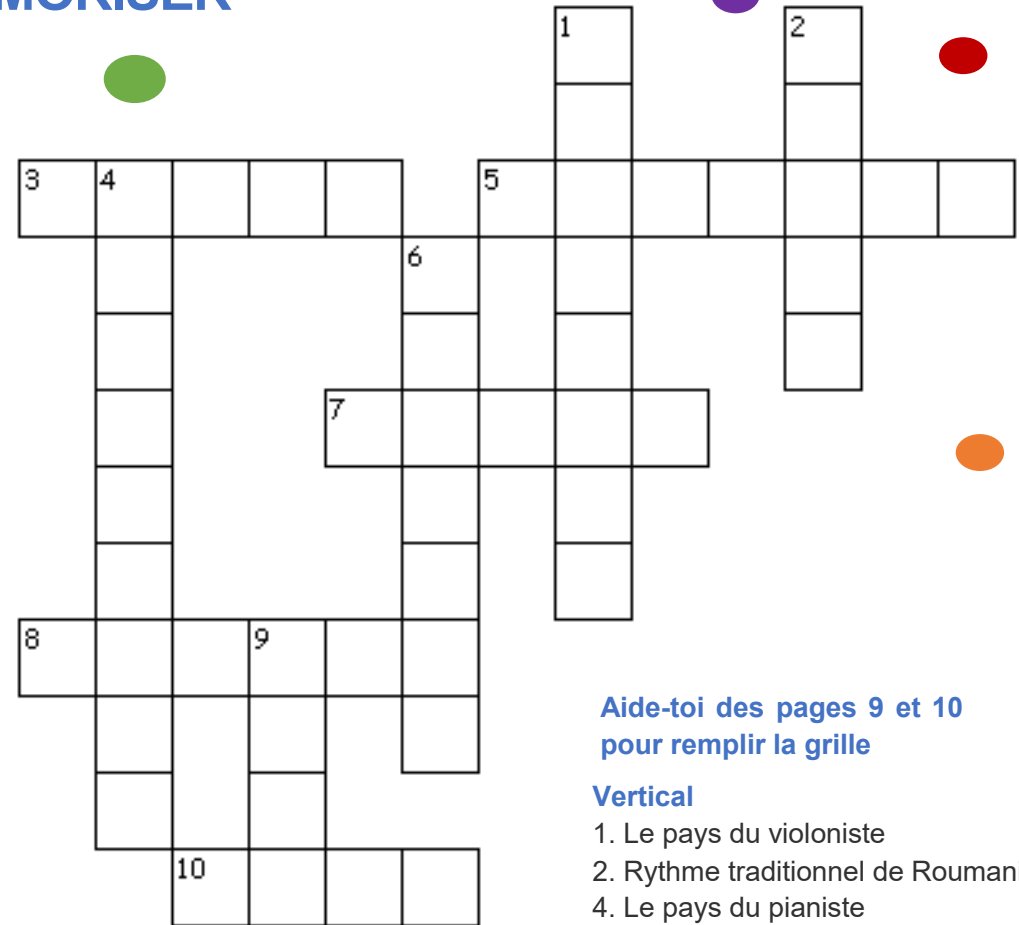
.....

.....

.....

.....

.....



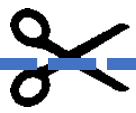
Aide-toi des pages 9 et 10 pour remplir la grille

### Vertical

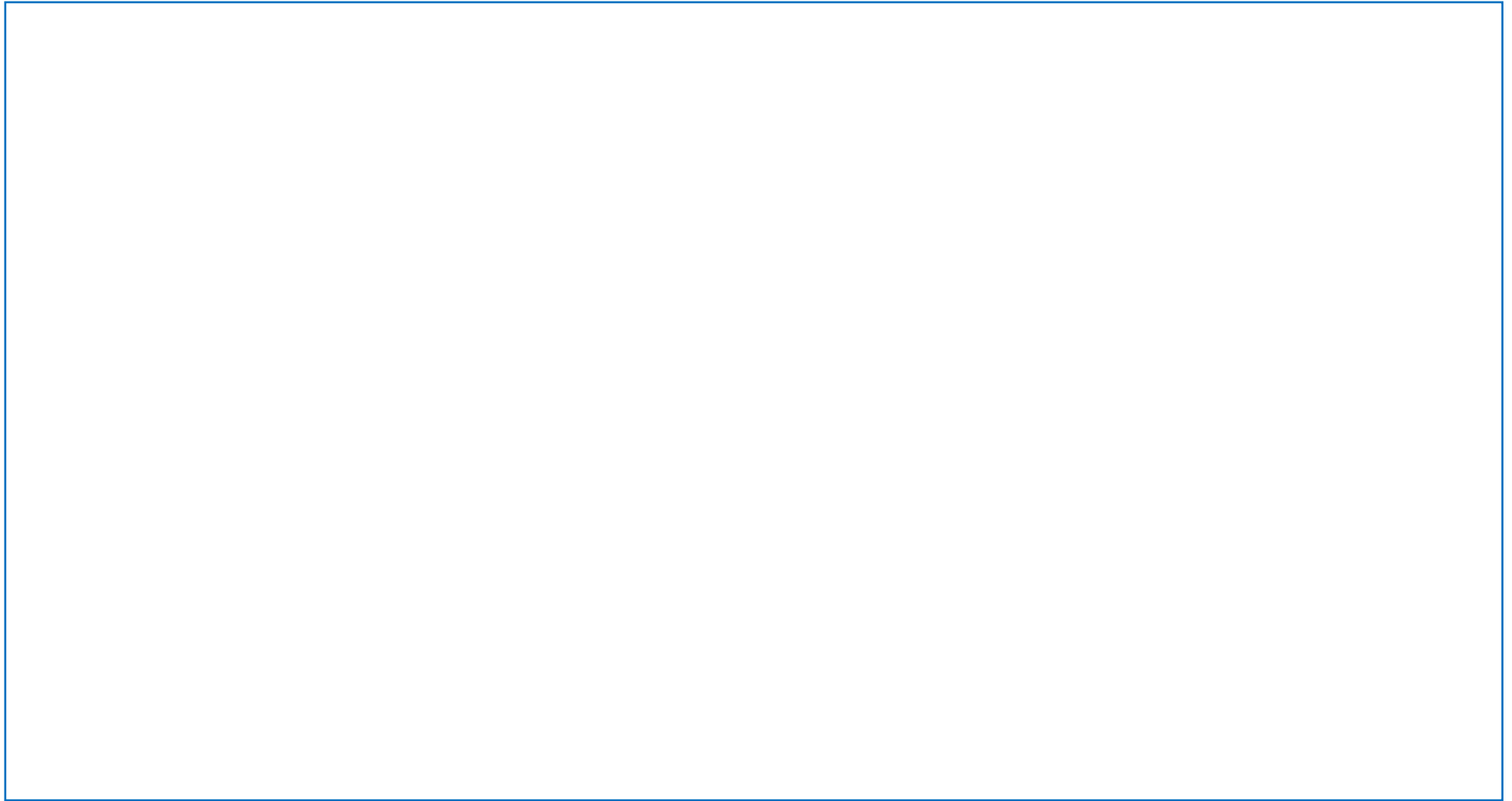
1. Le pays du violoniste
2. Rythme traditionnel de Roumanie
4. Le pays du pianiste
6. Communauté rom de Roumanie
9. Le nom de l'héroïne de l'histoire

### Horizontal

3. Danse populaire d'Argentine
5. La ville où se passe l'histoire de Lùna fugue
7. Instrument à clavier du spectacle
8. Instrument à cordes frottées du spectacle
10. Compositeur qui a inspiré les œuvres du spectacle



**DESSINE TON PALAIS MERVEILLEUX**  
comme les habitants de Buzescu



## VIVRE LE SPECTACLE



### À L'ÉCOLE

- Je regarde des vidéos et des photos
- Je découvre l'affiche
- Je me renseigne sur la musique et les instruments
- Je chante et j'écoute
- Je rencontre les artistes et je participe à des ateliers



### PENDANT

- Bien assis
- Oreilles et yeux grand ouverts
- À l'écoute des artistes
- Joie de découvrir, de rêver, de s'émerveiller, d'applaudir à la fin



### AVANT

- Toilette
- Chewing-gum
- Portable



### APRÈS

- Je partage ce que j'ai vécu avec ma famille et mes amis
- Je remplis la fiche mémoire
- Je colle le billet du spectacle dans le cahier





# LES JM FRANCE

Depuis 75 ans, les JM France, association reconnue d'utilité publique, œuvrent pour l'accès à la musique de tous les enfants et jeunes, prioritairement issus de territoires éloignés ou moins favorisés.



## Valeurs

- Égalité d'accès à la musique
- Engagement citoyen
- Ouverture au monde

## Mission

Offrir au plus grand nombre d'enfants et de jeunes, de 3 à 18 ans, une première expérience musicale forte, conviviale et de qualité pour les sensibiliser à toutes les musiques (actuelles, classiques, du monde), les ouvrir aux pratiques collectives et les aider à grandir en citoyens.

## Action

- Les JM France proposent chaque année une cinquantaine de spectacles ouverts à tous les genres musicaux : un moment de découverte où les enfants rencontrent artistes et techniciens et vivent l'émotion procurée par le spectacle vivant.
- Des ateliers font le lien avec le temps du spectacle. Sous forme de pratique collective, ils sont modulables selon les besoins de chaque partenaire.

## Un réseau national



## Élèves au concert



Programme national signé entre les JM France et les ministères de l'éducation nationale et de la culture pour développer l'action musicale auprès des élèves, du primaire au lycée.